

On LATIN SMALL LETTER TURNED O OPEN-O and LATIN SMALL LETTER TURNED O OPEN-O WITH STROKE

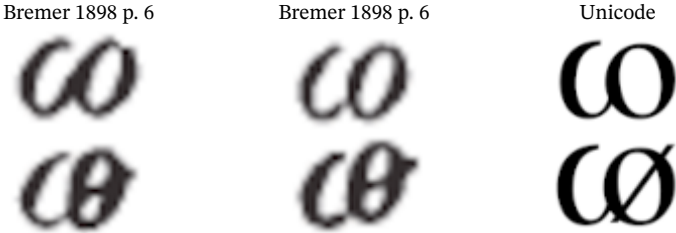
Denis Moyogo Jacquerye <moyogo@gmail.com>
2022-10-28

The two characters U+AB43 LATIN SMALL LETTER TURNED O OPEN-O and U+AB44 LATIN SMALL LETTER TURNED O OPEN-O WITH STROKE were proposed for encoding in *Revised proposal to encode "Teuthonista" phonetic characters in the UCS, N4081, L2/11-202.*

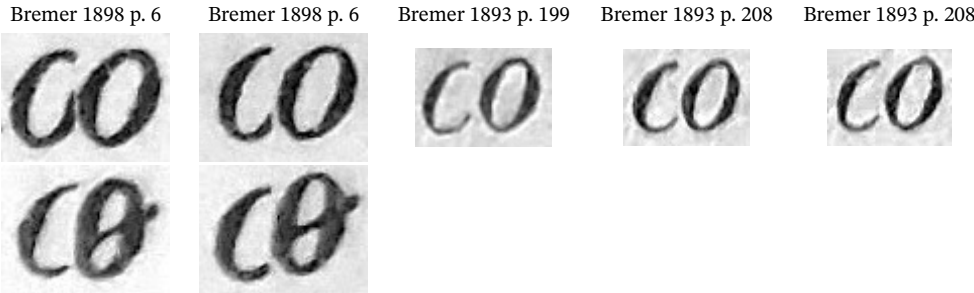
Their character names and representative glyphs were based on shapes from the following low quality high contrast sample from Bremer 1898, p. 6:

Mein bisheriges	ě e ε æ,	ǒ o ɔ œ,	ǿ ø ɶ œ
ersetze ich jetzt durch	e ε æ æ,	o ɔ œ æ,	ø ɶ œ æ
und ebenso die Längen	ě ē ē ē,	ó ô õ ö,	ǿ ǿ ǿ ǿ
durch	ē ē ē ē,	ō õ œ æ,	ǿ ǿ ǿ æ

Here are the character glyphs from that Bremer 1898 p. 6 sample and Unicode's representative glyphs in roman:



Higher quality samples in the same Bremer 1898 p. 6, in Bremer 1893 p. 199 and 208 show different shapes:

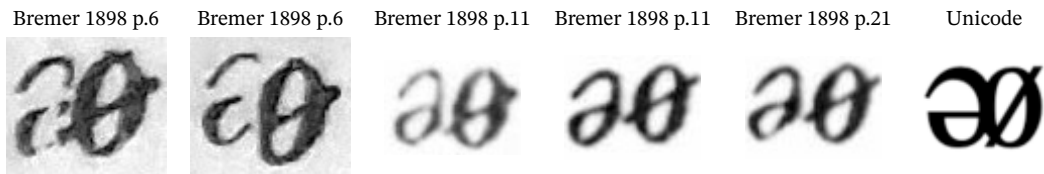


The glyphs in Bremer 1898 and Bremer 1893 have left parts that have been vertically cut from metal characters (most likely o). All are disconnected from the right parts to various degree. Glyphs from high resolution scans are different from the Unicode representative glyphs which have both parts

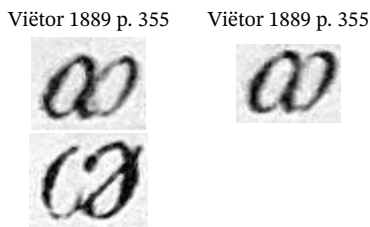
connected at the bottom.

Bremer 1893, p. 202, gives a description of these symbols as ligatures composed of *a*, with *o* and *ø*.

Because of the inconsistencies, one should infer that Bremer 1898 had printing issues, especially when considering the glyphs of æ U+AB41 LATIN SMALL LETTER TURNED OE WITH STROKE in the sample from Bremer 1898, p. 6, along with selected glyphs from p. 11 and p. 21 in comparison with the representative glyph in Unicode:



In Bremer 1893, Otto Bremer describes the two symbols U+AB43 and U+AB44 as ligatures composed of *a* (italic script *a*), with *o* for the first and with *ø* for the second. In Viëtor 1889, the *a+o* shape is as described by Bremer, apparently composed of *a* and the cut *o* attached to it, and an approximate *a+ø* shape is used, where both right and left parts have been cut off where they should connect according to Bremer's description:



Bremer's alphabet did not use œ U+A74F LATIN SMALL LETTER OO. Bremer used slanted double-storey *a* or italic script *a* to compose different symbols for practical reasons without using them in contrastive pairs. In Bremer's 1898, the symbols described as composed of slanted double-storey *a* were rendered with turned *e*. In later works using Bremer's 1898 alphabet, the symbol æ (æ U+1D14 LATIN SMALL LETTER TURNED OE) is replaced with æ (æ U+A735 LATIN SMALL LETTER AO) in Brandt 1913 and Schübel 1913 and æ (U+AB42 LATIN SMALL LETTER TURNED OE WITH HORIZONTAL STROKE) is replaced with a ligature slanted double-storey *a+ø* (not encoded) in Brandt 1913. These later forms match Bremer's 1898 description of the two symbols as ligatures of slanted double-storey *a* with *o* and with *ø* (the one with *ø* being implied). Bremer seems to have used turned œ as a practical solution and also applied the form to the capital of æ (Æ). Interestingly, Bremer used *A* and *Ǻ* as the capital forms of *a* and *a* respectively.

Bremer's alphabet samples

*Vokalzeichen: a, ω, ɔ, o, ö, u, ũ; œ, ə, ø, ɵ, y, ỹ normale zungenbreite
(â, â, o, ô, û ũ;) æ, ɛ, e, ě, i, ĭ verbreiterte hinterzunge.*

Figure 1. Bremer's symbols for vowels as presented by Wilhelm Viëtor in *Phonetische Studien*, vol. 2, 1889, p. 355. showing co U+AB43 as, script ω.

wenn wir statt *au* etwa *acooou* schreiben wollten, so hätten wir nur 5 bestimmte Punkte aus der Vokalskala gekenn-

Figure 2. Bremer 1893, p. 199 showing co U+AB43 with disconnected parts.

Sollte in einer Mundart noch eine weitere Stufe vorkommen, die als ein e-, o- oder ö-artig gefärbtes a empfunden wird, so gebrauche man die Ligaturen von a und e, o, ö.

Statt ö und ü empfehlen sich einfache Buchstaben ohne diakritische Zeichen: ø und y. Überweites ö = ø.

Figure 3. Bremer's description of ligature symbols composed of a and e, o, ø in Bremer 1893, p. 202.

*Das: îx̂ | ær.v:áxt̂ || cou̇s. mæi̇.næ̇r. šḋi̇.læ̇n. ḣẏ.tæ̇ |
Ḋan. bêrk̇. hi̇.ṅcou̇ḟ | mit. fri̇.ṧær. zé':læ̇. ġi̇ŋk̇. ||*

Figure 4. Bremer 1893, p. 208 showing co U+AB43 with disconnected parts.

Soweit meine Kenntnis der deutschen Mundarten reicht, ist es notwendig, dass man vom engen e, o und ö hin bis zum reinen a je drei Vokalstufen unterscheide.

Mein bisheriges. ě e ɛ æ, ő o ɔ œ, ɵ ø ə ɞ
ersetze ich jetzt durch e ɛ æ a, o ɔ œ a, ø ə æ a
und ebenso die Längen é ē ē ā, ó ō ō ā, ɵ ɵ ɵ ā
durch ē ē ā ā, ō ō ā ā, ɵ ɵ ā ā

Figure 5. Bremer 1898 (1969 reprint), p. 6 showing co U+AB43 with disconnected parts.

bet. *æ*, *ɔ* und *æ* sind die Ligaturen von *a* (*a*) und *e*, *o* und *ø*, wie sie die Mittellaute zwischen *a* und *e*, *o* und *ø* ausdrücken sollen. *a*, *a* und *æ* erkennt man sofort als eine Abart des *a*: diese Buchstaben bezeichnen Vokale, die man kaum noch überweite *e*, *o* und *ø* nennen darf, es sind vielmehr die Buchstaben für die *a*-Laute, die ein wenig *e*-, *o*- und *ø*-artig klingen, im Gegensatz zu dem reinen *a*.

Figure 6. Bremer 1898, p. 7 describing *æ*, *ɔ* and *æ* as ligatures of *a* (*a*) with *e*, *o* and *ø*.

in unbetonter Silbe und ist je nach der Umgebung bald etwas heller, bald etwas dunkler: *ðrivæ* treiben.

§ 43. *æ* kommt nur im Diphthong *æu* vor (siehe § 51).

§ 44. *ā* ist weites überlanges *a*, das dem bühnendeutschen und italienischen langen *a* entspricht: *hāvsth* Herbst (vgl. auch § 48 und 92, 1a und 2a).

Figure 7. Brandt 1913, p. 37, one of the few of works showing *æ* U+AB42 rendered as slanted double-storey *æ* (glyph variant or character yet to be encoded).

§ 45. *ā* ist ein weites langes *a*, das dem bühnendeutschen langen *a* nicht völlig gleich ist, sondern etwas, wenn auch nur wenig nach *æ* hin davon abweicht: *gāsth* Geest.

§ 46. *ā* ist der weite lange Vokal, der in der Mundart von M dem *ā* von N und S entspricht. Der Klangcharakter gleicht dem Vokal im engl. *to fall*: *gāsth* Geest M.

Figure 8. Brandt 1913, p. 38, one of the few of works showing *æ* U+1D14 rendered as slanted double-storey *æ* U+A735.

„Gregorius“ (Ausgabe PAUL) beweist, und von denen die weder stamm- noch endungsbetonten noch heute in der Schriftsprache auf der Mittelsilbe betont sind. So heißt es: *ádl* Adam, *Éixid* Ägidius, *Máori* Maria, *Márialid* Marienlied in der katholischen Kirche, *Máods* (< *Matthias*).

Figure 9. Schübel 1913, p. 22, one of the few of works showing *æ* U+1D14 rendered as slanted double-storey *æ* U+A735.

References

- Ernst Brandt, *Die nordfriesische Sprache der Goesharden*, Halle a.d.S., Waisenhauses, 1913. <https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=uc1.a0011731866>
- Otto Bremer, *Deutsche Phonetik*, Leipzig, Breitkopf und Härtel, coll. « Sammlung kurzer Grammatiken deutscher Mundarten » (no. 1), 1893. <https://archive.org/details/deutschephoneti00bremgoog> or <https://katalog.ub.uni-leipzig.de/Record/0-1657859460/>

Description

- Otto Bremer, *Beiträge zur Geographie der Deutschen Mundarten in form einer Kritik von Wenkers Sprachatlas des deutschen Reichs* 1895. https://archive.org/details/bub_gb_A3sKAAAIAAJ
- Otto Bremer, *Zur Lautschrift*, Leipzig, Breitkopf und Härtel, coll. « Sammlung kurzer Grammatiken deutscher Mundarten » (no. 1 Anhang), 1898. https://archive.org/details/bub_gb_pTkTAAAAQAAJ or <https://katalog.ub.uni-leipzig.de/Record/0-1657873358/Description>
- Manne Eriksson, *Svensk ljudskrift 1878–1960 : En översikt över det svenska landsmålsalfabetets utveckling och användning huvudsakligen i tidskriften Svenska Landsmål*, Stockholm, P. A. Norstedt & Söner, 1961.
- Michael Everson, *On TURNED O OPEN-O and TURNED O OPEN-O WITH STROKE*, L2/22-109, 2022-06-10. <https://www.unicode.org/L2/L2022/22109-turned-o-open-o.pdf>
- Michael Everson, Alois Dicklberger, Karl Pentzlin and Eveline Wandl-Vogt, *Revised proposal to encode “Teuthonista” phonetic characters in the UCS*, N4081, L2/11-202, 2011-06-02. <https://www.unicode.org/L2/L2011/11202-n4081-teuthonista.pdf>
- Michael Everson. *Exploratory proposal to encode Germanicist, Nordicist, and other phonetic characters in the UCS* N3555, L2/08-428, 2008-11-27. <https://www.unicode.org/L2/L2008/08428-n3555-loudstaves.pdf>
- Michael Everson, Eveline Wandl-Vogt, Alois Dicklberger. *Preliminary proposal to encode “Teuthonista” phonetic characters in the UCS* N3907, L2/10-346, 2010-09-23. <https://www.unicode.org/L2/L2010/10346-n3907-teuthonista.pdf>
- Michael Everson, Eveline Wandl-Vogt, Alois Dicklberger. *Proposal to encode “Teuthonista” phonetic characters in the UCS*. N4031, L2/11-137, 2011-05-09. <https://www.unicode.org/L2/L2011/11137-n4031-teuthonista.pdf>
- Otto Kürsten and Otto Bremer, *Lautlehre der Mundart von Buttstedt bei Weimar*, Leipzig: Breitkopf & Härtel, coll. “Sammlung kurzer Grammatiken deutscher Mundarten”, no. 9, 1910. <https://katalog.ub.uni-leipzig.de/Record/0-1657849023/Description>
- Ferdinand Herdemann, *Versuch einer Lautlehre der westmünderländischen Mundart*, Leipzig, 1921. <https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=uc1.b5218900>
- Gesinus Kloeke, *Der Vokalismus der Mundart von Finkenwärder bei Hamburg*, Hamburg, 1913. <https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=uc1.d0005981709>
- Gesinus Kloeke, *Der Vokalismus der Mundart von Finkenwärder bei Hamburg*, Hamburg, 1914. <https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=uc1.b2631527>
- Hugo Larsson, *Lautstand der Mundart der gemeinde Altengamme (in den Vierlanden bei Hamburg)*, 1917. <https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=uc1.b2643067>
- Georg Schübel, *Versuch einer Charakteristik und Phonetik der Bamberger Mundart von Stadtsteinach*, Halle a.d.S., Waisenhaus, 1911. <https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=uc1.b2640575>
- *Unicode Technical Note #27*. <http://www.unicode.org/notes/tn27/>
- Wilhelm Viëtor, “Eine sammlung von grammatiken deutscher mundarten”, *Phonetische Studien*, vol. 2. 1889, p. 353-356. <https://archive.org/details/phonetischestudi01marb>